



ЯЗЫК . СЕМИОТИКА . КУЛЬТУРА





Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
Институт теории и истории мировой культуры

Вяч. Вс. ИВАНОВ

**ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ
ПО СЕМИОТИКЕ
И ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ**

Том III

**Сравнительное литературоведение
Всемирная литература
Стихovedение**



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва 2004

ББК 83.3(2Рос=Рус)
И 18

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
(РФФИ)
проект № 00-06-87008



Иванов Вяч. Вс.

И 18

Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 3: Сравнительное литературоведение. Всемирная литература. Стихование / Ин-т мировой культуры МГУ. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 816 с., ил. — (Язык. Семиотика. Культура).

ISSN 1727-1630
ISBN 5-94457-117-9

Том 3 избранных трудов Вяч. Вс. Иванова включает работы, посвященные общему, сравнительному и статистическому литературоведению, а также конкретным вопросам изучения литератур Древнего Востока и западноевропейской литературы Нового времени (в частности, в ее связи с русской).

В цикл исследований по сравнительному литературоведению входят работы по реконструкции целой литературы как собрания текстов и одного основного текста, по истории отдельных жанров (например, прений или споров) и стилистических приемов (в частности, кеннингов). Среди рассмотренных в книге литературных традиций Древнего Ближнего Востока особое внимание уделено литературам Малой Азии (хеттской, лувийской) и их роли для восстановления ранних общендоевропейских литературных форм.

В исследованиях по поэтике и метрике поэтов XX века (Блока, Маяковского, Цветаевой, Бродского и других) использованы методы статистического изучения метра и ритма, применявшиеся школой акад. А. Н. Колмогорова, вместе с которым работал автор.

Часть работ печатается по-русски впервые или дается в новых редакциях, а к перепечатываемым заново статьям даны постскрипты, где суммируются результаты новых исследований и дается библиография новейших изданий, посвященных этим вопросам.

ББК 83.3

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshchev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavie@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G•E•C GAD.

ISBN 5-94457-117-9

© Вяч. Вс. Иванов, 2004
© Языки славянской культуры, 2004

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|-------------------|---|
| Предисловие | 7 |
|-------------------|---|

Раздел I

| | |
|--|-----|
| О принципах и методах реконструкции не дошедшего до нас произведения («Влюбленный бес» Пушкина) | 11 |
| К жанровой предыстории прений и споров | 69 |
| Структура индоевропейских загадок-кеннингов и их роль в мифопоэтической традиции | 87 |
| Устное народное творчество, канонический текст и новейшая литература | 112 |
| О взаимоотношении динамического исследования эволюции языка, текста и культуры | 122 |
| О возможности реконструкции литературы как совокупности текстов | 142 |
| Классика глазами авангарда | 163 |
| Темы и мотивы Востока в поэзии Запада | 174 |
| Семантика возможных миров и филология | 210 |

Раздел II

| | |
|---|-----|
| Литературы Древнего Востока (краткий конспект лекций) | 227 |
| Новое рождение Гильгамеша | 236 |
| О литературе Древнего Двуречья | 250 |
| Угаритский эпос | 254 |
| Древняя литература Малой Азии | 257 |
| Хеттская и хурритская литература | 269 |
| К предыстории мудрости (хурритско-хеттский двуязычный эпический текст о Тешшупе) | 288 |
| К типологии древнеближневосточных гимнов Солнцу | 296 |
| О значении лувийской поэзии и метрики для реконструкции индоевропейского стиха | 300 |
| «Панчатантра» | 338 |
| Эстетическое наследие древней и средневековой Индии | 352 |
| Памятники тохароязычной письменности и тохарская литература | 379 |
| Н. И. Копп как интерпретатор древнеазиатского текста | 437 |

Раздел III

| | |
|--|-----|
| Отзвуки мотивов средневековых кельтских литератур в позднейших традициях | 453 |
| Крэг, Шекспир и мы (по поводу книги Т. И. Бачелис «Шекспир и Крэг») | 456 |
| Джон Донн в XXI веке | 470 |

| | |
|--|-----|
| Гейне в России..... | 490 |
| Бодлер перед зеркалом | 505 |
| Анри Леве и наследие символизма..... | 507 |
| Всего два года (о дневнике Анны Франк)..... | 516 |
| Прусские и литовские мотивы у Бобровского..... | 523 |
| О романе Варгаса Льосы «Война конца света»..... | 532 |
| Огонь и роза (о романе У. Эко «Имя розы»)..... | 538 |
| Мирча Элиаде и фантастический реализм XX века..... | 547 |

Раздел IV

| | |
|---|-----|
| О применении точных методов в литературоведении..... | 557 |
| Лингвистические вопросы стихотворного перевода | 570 |
| К проблеме шифтеров в анаграмматически построенном тексте..... | 583 |
| О поэтическом синтаксисе | 585 |
| Заметки по сравнительно-исторической индоевропейской поэтике | 589 |
| К проблеме следов древнейшего литературного языка у славян..... | 601 |
| Из наблюдений над одой XVIII века | 619 |
| К исследованию поэтики Блока («Шаги командора»)..... | 631 |
| Метр и ритм в «Поэме конца» М. Цветаевой | 652 |
| Ритм поэмы Маяковского «Человек» | 682 |
| Об одном способе организации ритмического построения стихотворения..... | 711 |
| Свободный стих как способ видеть мир | 721 |
| Из наблюдений над четырехстопным ямбом современных поэтов..... | 725 |
| Безударные интервалы у Бродского | 732 |
| Ритмическое строение «Баллады о цирке» Межирова | 747 |
| Указатель словоформ, лексем и устойчивых сочетаний | 767 |
| Указатель имен..... | 780 |
| Указатель произведений..... | 796 |
| Список иллюстраций | 813 |

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящий том вошли работы, посвященные возможности построения общего и сравнительного литературоведения и исторической поэтики на основе сопоставления известных литературных текстов, а также проблемам всемирной литературы в самом широком смысле слова. Материал для сравнительного литературоведения представляют, прежде всего, сходные или тождественные черты, которые можно найти в большинстве разных письменных и устных (фольклорных) традиций. Обнаруживается повторяемость определенных образов, частично относимых к числу универсальных или архетипических (как кеннинги). Сопоставимы многие мотивы, выделяемые внутри сюжетов, и темы произведений. Далее во многом одинаковы характерные признаки жанров (например, прений или споров) и формальной структуры текстов. Подобные сходства или совпадения, позволяющие говорить о всемирной литературе как о едином явлении, выявляются уже в самых ранних письменных шумерских и других древневосточных памятниках, которые привлекаются к рассмотрению в статьях этого тома. К еще более древнему периоду восходят те архаические общие явления, которые объединяют ранние письменные памятники с фольклорными. Об исследовании фольклорных архаизмов в связи с мифологией пойдет речь в следующих томах. Наличие в фольклоре стандартных схем текстов и многочисленных общих мест облегчает применение к нему сравнительно-исторических и других точных методов исследования, которые в большей степени были выработаны на этом материале (как в трудах Потебни, Веселовского, Проппа, Фрейденберг).

Часть общих явлений, обнаруживаемых в пределах произведений одного круга, периода, направления, может объясняться взаимовлияниями, в конечном счете приводящими к диффузии элементов культуры. Другие такие явления, которые могут восходить и к еще более раннему времени, могут либо возводиться к исходному общему наследию (как изучаемые в статьях этого тома индоевропейские поэтические традиции, в том числе и славянские), либо претендовать на отражение общечеловеческих склонностей. В последнем случае они требуют приращения методов таких дисциплин, как историческая психология и генетика. Среди рассматриваемых в книге методов обращено особое внимание на приемы реконструкции как одного не дошедшего до нас произведения (в качестве предмета рассмотрения выбран один из замыслов Пушкина), так и целой литературы или отдельных ее частей. Взаимосвязи и взаимовлияния разных литератур рассмотрены и в связи с проблемами перевода.

Из специальных методов, предложенных в связи с решением задачи превращения науки о литературе в точную дисциплину, едва ли не наиболее обещающими представляются те, которые начиная с пионерских исследований Андрея Белого разрабатывались в России применительно к стиху. Стиховедение может представлять собой полигон, на котором можно опробовать точные методы, в разной степени приложимые к поэтическим текстам разных типов и направлений.

Одна из наиболее интересных проблем связана с поэтическими текстами высокой сложности. Они выделяются на фоне отчасти с ними сходных произведений, которые в отличие от этих текстов подчиняются общим закономерностям. В тех же сочинениях, которые в точном терминологическом смысле можно назвать уникальными, кроме среднестатистических характеристик есть и черты вполне оригинальные. Неприложимость к ним только собственно статистических средств не препятствует использованию по отношению к ним других методов описания структуры. Цикл стиховедческих статей освещает эти методы.

Благодаря специфике фольклорных сочинений они в большей степени, чем другие виды литературы, поддаются строгому описанию и сравнительно-историческому изучению. Этим определилось значение фольклорных тем среди работ, нацеленных прежде всего на проверку новых методов.

Большинство включенных в книгу статей рассчитано на специалиста. Исключение составляют два тематических цикла. Среди работ, касающихся древневосточных литератур, есть и некоторые вполне популярные. Я исходил из допущения, что в этом случае сам материал остается доступным и известным только очень ограниченному кругу знатоков. Вместе с тем там, где я касался русской литературы в ее соотношениях с другими восточными и западными, я тоже считал целесообразным выйти за пределы специальных рассуждений и технической терминологии. Это относится и к нескольким книгам, значение которых, как у дневника Анны Франк, больше собственно литературного.

Часть идей и приемов, изучаемых в книге, оказалась уже в центре внимания студента-первокурсника, которому довелось в 1947 г. заниматься в Московском университете стиховедением у таких учителей, как литературовед В. Д. Дувакин и лингвист (державший тогда развить подход к поэтическому языку Ю. Н. Тынянова) Н. С. Пospelов. На протяжении последующей половины столетия я оставался продолжателем достижений Московской школы филологической науки.

В том, что касается более общей проблемы методов научного исследования, в статьях, собранных в этом томе, можно заметить постепенное движение от логико-позитивистской установки, общей для нашей научной среды 1950—1960-х гг., к более широкой историко-культурной перспективе. С этой точки зрения различия между разными семиотическими и постструктуралистскими течениями в их подходе к литературе не кажутся сейчас столь существенными. Главной целью становится понимание литературного текста как единого целого. Поэтому филологическая и философская герменевтика объединяется с семиотикой, как это намечал Г. Г. Шпет уже 80 лет назад. Нам приходится начинать заново там, где прервалась в те годы русская наука. Хотелось бы рассчитывать на более плавное продолжение.

I

